

비처럼 음악처럼 (Like Rain, Like Music)

雨のように、音楽のよう

歌：김현식( キムヒョンシク : 金賢植 ) Released on: 1986.12.01

비가 내리고 음악이 흐르면 난 당신을 생각해요

雨が降り、音楽が流れると、僕はあなたを思い出す

When rain falls and the music flows I think of you

당신이 떠나시던 그 밤에 이렇게 비가 왔어요

あなたが去ったあの夜、こんな風に雨が降ったね

That night when you left it was raining like this

비가 내리고 음악이 흐르면 난 당신을 생각해요

雨が降り、音楽が流れると、僕はあなたを思い出す

When rain falls and the music flows I think of you

당신이 떠나시던 그 밤에 이렇게 비가 왔어요

あなたが去ったあの夜、こんな風に雨が降ったね

That night when you left it was raining like this

난 오늘도 이 비를 맞으며 하루를 그냥 보내요

僕は今日もこの雨に打たれながら、一日をただ過ごすだけ

As I stand in the rain today too, I let the day pass by

오 아름다운 음악같은 우리의 사랑의 이야기들은

Oh、美しい音楽のような僕らの愛の物語は

Oh like a beautiful music our love stories

흐르는 비처럼 너무 아프기 때문이죠 오

流れる雨のように、あまりにも痛ましいから

are hurtful just like the flowing rain

난 오늘도 이 비를 밟으며 하루를 그냥 보내요

僕は今日もこの雨に打たれながら、一日をただ過ごすだけ

As I stand in the rain today too, I let the day pass by

오 아름다운 음악같은 우리의 사랑의 이야기들은

Oh、美しい音楽のような僕らの愛の物語は

Oh like a beautiful music our love stories

흐르는 비처럼 너무 아프기 때문이죠 오

流れる雨のように、あまりにも痛ましいから

are hurtful just like the flowing rain

그렇게 아픈 비가 왔어요

あんな風に痛ましい雨が降ったんだね

Oh and then the sad rain fell

キムヒヨンシク（金賢植：Kim Hyun Sik）

1958年生まれ。中学生の時（1970年頃）、ビートルズ、CCRなどに傾倒、歌とギターを始める。

高校中退後、音楽喫茶、ホテルのナイトクラブなどで音楽活動を始める。

1982年 結婚、子ども誕生。

1984年 アルバム発表後もナイトクラブでの音楽活動。

1986年 「雨のように 音楽のように」を発表、30万枚を売り上げた。（この音楽的な「成功」の

かけには、離婚、実母のカナダ移民などもあり、酒でその孤独を癒す日々を送った。）

1987年 大麻使用の嫌疑で拘束される

1989年 音楽活動再開。ブルースバンド「シンチョンブルース」と活動。

1990年 入退院をくり返しながら音楽活動を継続するも、

11月1日、肝硬変の悪化のため自宅で死亡。享年32。

1991年 遺作「私の愛 私のそばに」が大ヒット。

